

小王子

The Little Prince

[法] 圣埃克苏佩里/著 潘岳/译



新经典文库

小王子

[法] 圣埃克苏佩里/著 潘岳/译



B1285430

图书在版编目(CIP)数据

小王子/[法]圣埃克苏佩里著;潘岳译.-海口:南海出版公司,2002.6
(新经典文库)

ISBN 7-5442-2102-4

I.小… II.①圣… ②潘… III.童话-法国-现代 IV.I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第016603号

XIAO WANGZI

小王子

作 者	[法]圣埃克苏佩里
责任编辑	陈明俊 李 昕
装帧设计	满 遇
出版发行	南海出版公司 电话(0898)65350227
社 址	海口市机场路友利园大厦B座3楼 邮编 570203
经 销	新华书店
印 刷	北京迪鑫印刷厂
开 本	787×1092毫米 1/24
印 张	6.5
字 数	80千
版 次	2002年6月第1版 2002年6月第1次印刷
书 号	ISBN 7-5442-2102-4/I·434
定 价	18.00元

南海版图书 版权所有 盗版必究

对我来说，这是世界上最美、同时也是最悲哀的风景。它跟前面一幅的风景是同一幅，可是，为了给您留下深刻印象，我把它重新画了一遍。就是在这里，小王子于地球上出现，后来又消失了。

好好看看这幅风景吧，这样，要是有一天您到非洲的沙漠去旅行的话，您就能认出它来。如果您能经过这个地点，我求求您，别忙着赶路，一定要在星星下面驻足片刻！如果有一个小男孩向您走来，对着您笑，如果他长着金色的发卷，而且从不回答您的问话，您一定能猜出他是谁。那时，您一定行行好！不要把我留在悲伤之中：赶快写信给我，告诉我他回来了……

附录

圣埃克苏佩里年表

1900年6月29日	安托万·玛丽·罗歇·德·圣埃克苏佩里生于法国里昂，其父去世。
1904年	
1909年	随家人迁居勒芒市，进入圣鲁瓦教会中学读书。
1912年	第一次在飞行员的带领下飞上了天空。
1917年	来到巴黎，继续中学学业。
1919年	投考海军军官学校，结果落第，转而进入美术学校攻读建筑艺术专业。
1921年4月	应征入伍，被编入斯特拉斯堡第二飞行大队担任修理工，获飞机驾驶员合格证书。首次驾机便险遭意外。
1922年10月	获军事飞行员合格证书，以少尉军衔编入第三十三飞行大队歼击机中队。
1923年1月	在一次飞行事故中头部受伤，因此退役。在巴黎担任索雷汽车公司的推销员等职。
1926年4月	短篇小说《飞行员》在《银色之舟》杂志上发表。
1927年春	再次加入飞行员的行列，共同开辟了从法国南部的图卢兹到摩

- 10月 洛哥的卡萨布兰卡以及塞内加尔的达喀尔的邮政航线，被任命为朱比角中途站站长。多次出色完成空难救援任务，利用夜间余暇，完成了他的第一部文学杰作《南线邮航》。
- 1928年 获海军航空兵高级飞行员证书。《南线邮航》由伽利玛出版社出版。奔赴南美洲重操飞行员旧业。
- 1930年4月7日 荣获法国荣誉团骑士称号。
- 1931年4月 与康素爱萝·森琴结婚。
- 5月 重返非洲担任飞行员。
- 12月 《夜航》出版。获“费米纳”文学奖。
- 1932年 担任拉泰埃尔公司试飞员。
- 1934年 受雇于“法航”，负责宣传业务。将《南线邮航》改写成电影剧本，并跟随摄制组到摩洛哥拍摄外景。充当空中“替身演员”。
- 1935年4—5月 以《巴黎晚报》特派记者身份到莫斯科采访。六篇通讯后被收入杂文集《生活的某种含义》。
- 12月29日 自费驾机飞往西贡，试图以七十小时打破记录获取十五万法郎的奖金。但由于飞机发生故障，迫降在开罗附近荒无人烟的沙漠中。在绝望的情况下跋涉了五天五夜，被一支骆驼商队救出。
- 1936年 试图发明一种喷气式飞机。开始撰写《城堡》一书。
- 1937年4月 作为《不受协报》和《巴黎晚报》特派记者采访西班牙内战。
- 1938年1月 经空军部批准。实施从纽约到火地岛的飞行计划。来到纽约。
- 2月15日 从危地马拉起飞时。飞机被摧毁。身负重伤。
- 3月 回纽约养伤。创作《人的大地》。
- 1939年2—6月 《人的大地》在法国出版，获法兰西学士院小说大奖。英文本《风、沙与星星》在美国出版。成为畅销书。
- 9月4日 因法国向德国宣战，应征入伍，任技术教官。后想方设法当上了一名飞行员（尽管健康状况已经不合格），执行战略侦察任务。

- 1940年 获十字军功章，随后退役，继续写作《城堡》一书。
- 1942年 《战区飞行员》英文本在美国出版，书名为《飞向阿拉斯》。法文版在法国出版。
- 1943年 《给一个人质的信》在纽约出版，哲理查话《小王子》出版。
经过恳求，获准加入他以前服役所在的部队——第三十三飞行大队第二中队，执行第五次空中侦察任务。
- 1944年7月31日 驾机执行他的第九次空中侦察任务，在地中海上空失踪。

推荐

曹文轩

著名作家、北京大学中文系教授、博士生导师

圣埃克苏佩里热爱文学，更热爱飞行，他将自己短暂的一生献给了写作，也献给了蓝天。每当我乘坐航班穿梭于高空之时，我常常情不自禁地想起圣埃克苏佩里，想起这位飞行英雄在44岁时于地中海上空神秘消失的那一瞬间。我愿意相信圣埃克苏佩里永远留在了这蓝天白云之间，他的灵魂或许正在我的周围飘摇。

圣埃克苏佩里对于飞行的迷恋始终令我感动，我明白这是他用来体验自由的一种绝佳方式。他渴望挣脱大地的束缚，想为自己的梦想插上翅膀。当然，写作中的圣埃克苏佩里同样也是在寻找自由，但那是属于心灵的自由，它并不足以取代自己对于自由的全身心的渴求。所以，每当他放下笔时，他还是要走出书斋，执意重新回到蓝天。只是，这种自由的体验需要他承担更大的风险。果然，他最终为此付出了生命的代价。对于这一代价，圣埃克苏

佩里应该不会没有什么心理准备。我曾一度在想，是不是圣埃克苏佩里会觉得天空要比大地更能给他带来安全感呢？或者说，圣埃克苏佩里所理解的安全感并不像我们以为那样。他的安全感是建立在自由的状态之中的，如果没有自由，他就不会拥有任何的安全感。显然，这种追求致使圣埃克苏佩里的生命充满了悲剧意味，注定他不可能在世俗的意义上得到善终。不过，这种结局也压根儿不是他所在乎的。对于圣埃克苏佩里而言，生命的价值不在于它的长度，而是它的质量。这质量需要他用自己一生的思索去获得。当他写作时，他在思索；当他飞行时，他依然在思索。他的生命就是这样在思索之中逐渐变得圆满和厚重。在思索中死去的圣埃克苏佩里一定是幸福的。

《小王子》这部哲理童话正是圣埃克苏佩里思索生命的结晶，它借助于一个孩子的思维迫使我们重新审视了一番成人世界的价值观，并力图向我们揭示出生命中的大美与大善。掩卷之余，对于圣埃克苏佩里那过早消逝的生命，我们的遗憾或许不至于再那么强烈了吧。

导 读

雷 格

世纪之交的时候，法国人举办了一次20世纪最佳法语图书评选活动。出乎人们意料，最终脱颖而出摘得桂冠的，是飞行员作家安托万·德·圣埃克苏佩里（Antoine de Saint-Exupéry）初版于1943年的哲理童话《小王子》（Le Petit Prince），一本区区数万字、不过百余页的小书。在—项几乎纯粹较量“人气”的竞赛中，《小王子》能够压倒《追忆似水年华》或《蒂博一家》这样的煌煌巨著，也许其意义并不在于奠定这部广受欢迎的作品在文学史上至高无上的地位，而仅仅是验证和强调了它同世间所有普通平凡的心灵接近的程度。

《小王子》问世半个多世纪以来，影响延及全球每一个角落，激励和抚慰了无数对纯洁、美和生活抱定信念，面对失意和厄运也不知悔改的人。它迄今为止曾被译成100种以上的文字，它的读者族众，仅次于《圣经》，要

mpk 70/06

以“亿”去计数。美国拍摄了一部根据《小王子》改编的同名电影，20世纪80年代中期，一部以小王子和他的玫瑰为主人公的卡通电视系列剧也很受欢迎。到了20世纪90年代，声誉日隆的反法西斯英雄圣埃克苏佩里带着他的飞机和小王子上了法国50法郎面值的钞票。为了纪念小王子从虚构中的B612号小行星来到地球，一颗新发现的小行星也被命名为B612。随着互联网的普及，网上由《小王子》迷们主持的《小王子》网页更是层出不穷，异彩纷呈。

《小王子》所讲述的故事既美丽又伤感：飞行员“我”因为飞机出了故障，被迫降落在远离人烟的撒哈拉沙漠上，这时一个迷人而神秘的小男孩出现了，执拗地请“我”给他画一只绵羊。他就是小王子，纯洁，忧郁，来自太阳系中某个不为人知的小行星，爱提问题，对别人的问题却从不作答。在攀谈中小王子的秘密逐渐揭开了，他是因为与他的美丽、骄傲的玫瑰发生了感情纠葛才负气出走的。他在各星球中间漫游，分别造访了国王、自负的人、酒鬼、商人、点灯人和地理学家的星球，最后降临到地球上，试图找到纾解孤独和痛苦的良方。小王子结识了狐狸，同狐狸建立了友谊，也从狐狸那里学到了人生的真谛。他决定回到他的玫瑰那里去，但是他的躯壳是难以带走的，于是他决定求助于那条30秒钟内就能致人于死地的毒蛇……

尽管《小王子》从体裁和题材看都称得上一部标准的童话作品，作者还

在书中多次以一个孩子的口吻说话(比如对大人们因为缺乏理解力和想像力终止“我”的画家生涯一事的耿耿于怀),但它对成人读者却似乎有着同样甚至更强烈的吸引力,这一点恐怕就远非其他童话所能及了。整部作品读来仿佛是浸泡在诗意之中,这诗意又决不仅仅来自作者深湛、圆熟的修辞技艺,反倒更像一颗心灵直接发散的神奇魔力。他在书中埋藏了很多的秘密,比如小王子的秘密,狐狸的秘密,蛇的秘密;假如我们再退一步看,甚至圣爱克司(他的战友们就是这样称呼他的)为什么写作这样一本书,为什么以这种方式写作,为什么这本书这样打动我们,也像一个巨大的秘密,等待我们去用心体悟和破解。

由于圣埃克苏佩里所写多为自传或半自传体作品,所以,想深入解读《小王子》,不能不从解读作者本人做起。安托万·德·圣埃克苏佩里1900年6月29日生于法国里昂。从很小的年纪开始,他就梦想着冒险,12岁时便爱上了飞行。那个时期,开飞机是非常危险的事。然而危险和冒险恰恰是圣埃克苏佩里所渴望的。他于1921年应征入伍,在空军服役期间学会了开飞机,1923年因飞行事故负伤退役。但圣埃克苏佩里脑子里只有一件事情,那就是飞。到了1927年,他终于如愿以偿,成为从法国图卢兹到非洲卡萨布兰卡和达喀尔的邮航的一名飞行员。在任朱比角中途站站长期间,他多次死里逃生,极为出色地完成了空难救险任务,并为此荣获法国荣誉团骑士称

号。

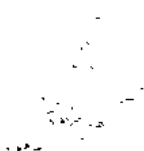
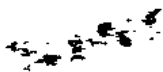
圣埃克苏佩里是一个在内心深处拒绝长大的人，成长对他来说“更像是一种流放”，所以他选择了蓝天作为自己的工作场所，用英雄主义捍卫纯洁。对于圣埃克苏佩里来说，飞行不仅是开飞机，同时还意味着沉思和反省。他最喜欢的就是“在四千米的高空”的那种“孤独寂寥的感受”。在耕耘蓝天的过程中，圣埃克苏佩里想了很多，关于孤独、友谊、生命的意义、人类的状况，还有自由；从飞机上下来之后，他就伏在中途站里两个汽油桶架着块木板搭成的桌子上，把思考的结果写下来——现在，他像热爱飞行一样疯狂地爱上了写作。1928年，他的第一部小说《南线邮航》发表，大获成功。1929年，他负责在南美洲开辟新航线。1931年，他出版了获“费米纳”奖的小说《夜航》。也是这一年，他同在阿根廷结识的萨尔瓦多女子康素爱萝·森琴结婚。

作为一个独树一帜的思想者，圣埃克苏佩里在他充满冒险家意味的工作中形成了一整套人道主义思想和行动哲学，并进行了精彩的箴言式的表述：“人类的生命固然是无价之宝，但我们总是要行动，总是要有所作为，好像有什么东西在价值上超过人类的生命……只有进行中的事情才有意义。”“应该把人们推向一种坚强有力的生活。这种生活会带来痛苦和欢乐，但只有这种生活才有价值。”（《夜航》）《小王子》从某种意义上说也正是这种圣埃克

苏佩里哲学的产物，或者说是它的一个童话版本。在他看来，面对虚无奋力一击的英雄行动的过程，由于其在美学上所达到的高度，而在绝对价值上超过了行动的目的本身。曾有论者据此将圣埃克苏佩里与同样崇尚“行动”的硬汉海明威相提并论，看起来不无道理。只是海明威的“行动”偏重于个人，他的《老人与海》更像是一个作家、一个男人同自我搏斗的宣言；圣埃克苏佩里的“行动”则偏重于社会，常常落实为一种责任——也许这种区别源自两个人同大地的关系：海明威远离大地，泛舟海上，所面对的除了风浪就是自己；圣埃克苏佩里只身翱翔在天空，大地却就在他脚下，也在他心中。他的下一部著作就叫《人的大地》，也许不是巧合。

于是，在《小王子》中，小王子在谈到自己小小星球上危险的猴面包树幼苗时，严肃地说：“这就是纪律……你一定要保证定期拔掉所有的猴面包树，它们早期的样子很像玫瑰丛，可是，你一旦认出了它们，就要立即拔掉。”“我”则像一个道德家那样大声疾呼道：“孩子们，当心猴面包树！”并且为此画了一幅“气势恢弘”的画，因为，“我画下猴面包树的时候，正在为一种紧迫的情感所驱使。”考虑到他写作本书的1942年正是二战战局最艰危的时刻，我们就不难理解，他的哲学层面上的“行动”在转化为急迫的责任感时获得了多么坚固的现实基础。

1942年的圣埃克苏佩里，远离被占领的祖国，极不情愿地避居美国的纽



约城（他在书中不无忧戚地加以嘲笑的国王、自负的人、算计星星的商人、盲目的旅客、卖止渴药片的商人麋集的渊薮），贫病交加，而且同他的妻子康素爱萝陷入一场旷日持久的感情危机中。了解这些背景情况非常重要，破解《小王子》秘密的钥匙就藏在其中。下面这段文字摘自圣埃克苏佩里的《城堡》一书，他此时的复杂心境在其中表露无遗：

然而，一个因被心上人离弃而绝望的人的秘密是：假如他不再爱，放弃对帝国的崇拜，那他便不会怀疑自己的贫困。他只是在心里想：“她不如我梦想得那么美，那么可爱……”就这样顺坡下驴，圆满地摆脱了窘境。对他来说，世界不再是奇迹了，黎明不再是往日的黎明或在他怀抱中复苏的黎明，黑夜不再是他爱情的伟大圣地，不再是心上人的气息给他的熟睡带来恬静时覆盖在他们身上的巨大圣袍，一切都黯然失色，一切都冷酷无情了。未经忧患的人是不会痛惜昔日的富足的。他只是满足于自己那种名存实亡的自由。

因为作者在这里所描述的自我心理状态同小王子的痛苦与悔恨有着太多的相似性，我们完全可以断言，《小王子》实在是圣埃克苏佩里在为自己的心灵作传，他就是孤独的小王子，而那株高傲的、胡搅蛮缠的玫瑰，既是他



现实生活中令他难以招架的妻子的写照（事实上，有一次他就曾这样警告她：“你要是再这么胡闹下去，将来会成 一朵没有花瓣的秃杆玫瑰的。”），又是他全部的爱和全部的心灵苦闷的象征。正如圣埃克苏佩里所说，“沙漠之所以美丽，是因为在某个地方藏着一眼水井……”他的心灵之泉的秘密存在，使得整部童话成了一个关于人类心灵的寓言，像那放出异样光芒的沙漠一样令我们莫名激动。

更重要的是，我们还知道了狐狸的秘密。在《小王子》中，狐狸的形象很特别，像个平民思想家（也许又是作者的某个朋友？），他的全部智慧都来自他并不怎么高尚的生活（“我追鸡，人们追我”），但他因保有心灵的纯洁而把握住了生活的本质（比如，他创造性地将建立友谊的过程称之为“驯化”），从而扮演了点化小王子的关键角色。分手时，狐狸将他的秘密作为礼物送给小王子：“你只能用心去看。重要的东西眼睛是看不见的。”“我永远对我所驯化的东西负有责任。我对我的玫瑰负有责任……”小王子终于在重复狐狸的告诫时完成了对心灵痛苦的超越，在一个新的层次上与爱相遇了。安德烈·纪德说得好：“我万分感谢他揭示出这个不同俗见的真理，它对我有重大的心理意义：人的幸福不在自由之中，而在责任的承担之中。”

《小王子》1943年4月在纽约出版的同时，它的作者到了阿尔及利亚，以43岁“高龄”再入伍，驾驶飞机执行侦察任务。1944年7月31日，圣埃克

苏佩里驾机升空执行任务失踪，可能是被德军飞机击落。他对此早有准备，在最后写给友人的信中就曾说：“我和别人一起生活着。然而精神上是多么孤寂！如果我被击落，我死而无怨。”有人将他这一阶段的精神状态说成“盼死”。显然，他是在从容不迫地完成他在《小王子》中为自己所作的预言：出走，走向人生的终点，走向诗意与永恒。他是一个伟大的行为艺术家，一个以蓝天白云为纸的诗人，他的飞行、历险、思索、写作，以及最后的牺牲，本身就是 20 世纪人类最壮丽的诗篇之一。

想一想，在静寂的夜晚读完了《小王子》，再抬头看满天的繁星，就因为其中的一颗上有一个爱笑的忧郁的小王子，所有的星星都和从前不一样了，是多么美好的一件事！